

你應  
全心、全靈、全意  
愛你的天主上主  
愛人如己。

10-25-2020 甲年常年期第三十主日

## 聖道禮儀

### 讀經一：

出谷記二二，20~26

上主這樣說：「對於外僑，不要苛待和壓迫，因為你們也曾在埃及僑居過。對於任何寡婦和孤兒，不要傷害；如果你們傷害了他們，他們向我呼求時，我必定垂聽他們的呼聲，必要發怒，用刀殺死你們：這樣，你們的妻子也要成為寡婦，你們的兒子也要成為孤兒。如果你借錢給我子民中一個跟你住在一起的窮人，不可像放債的人一樣，向他索取利息。若是你拿了別人的外衣作抵押，日落以前，應該還給他，因為這是他唯一的舖蓋，是他蓋身的外衣；沒有外衣，他怎能睡覺呢？他若向我呼號，我必俯聽，因為我是仁慈的。」

這是天主的聖言

### 答唱詠： 詠一七，2~4，47，51

答： Dm | 6 3 - . 1̣ 2 | 3 3 - . 1 | 2 - 6 - | 3 - - - | Dm | 6 3 - . 1̣ 2 | 3 3 - . 1 | 3 2 3 2 | 6 - - - ||

上主，我的力量！（我愛慕禰。上主，我的力量！）我愛慕禰。

答：上主，我的力量！我愛慕禰。

- 一、上主，我的力量！我愛慕禰。禰是我的磐石，我的保障，我的救主。我的天主，我的避難所。答
- 二、我的天主，我的避難所，我一心投靠祂，我的護盾，我大力的救援，我的堡壘。我一呼求應受頌揚的上主，祂就把我從仇敵手中救出。答
- 三、上主，萬歲！我的磐石應受讚頌，救我的天主應受尊崇！禰使禰的君王大獲勝利，向禰的受傅者、達味和他的後代，世世代代廣施慈愛。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致得撒洛尼人前書 一，5c~10

弟兄姊妹們：你們也知道，我們為了你們，在你們當中怎樣為人。你們成為效法我們和效法主的人，雖然在許多苦難中，仍然懷著聖神的喜樂接受了聖道，因此，你們成為馬其頓和阿哈雅眾信友的模範。因為主的聖道從你們那裡，不僅傳遍了馬其頓和阿哈雅，而且你們對天主的信仰也傳遍了各地，不需要我們再說什麼了。他們傳述我們怎樣來到了你們那裡，你們怎樣離開偶像、歸依了天主，為事奉永生的真天主，並期待祂的聖子從天降下，就是祂使之從死者中復活，救我們脫免要來的震怒的那位耶穌。

這是天主的聖言

阿肋路亞：撒三，9；若六、69

答：阿肋路亞。

領：上主！請發言；祢的僕人在此靜聽。主！只有祢才有永生的話。

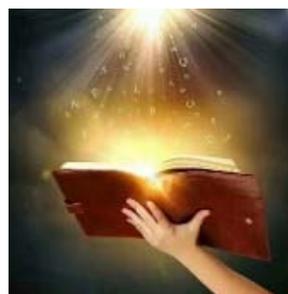
答：阿肋路亞。

## 福音：

聖瑪竇福音二二，34~40

那時候，法利塞人聽說耶穌使撒杜塞人啞口無言，就聚集在一起；其中有一個法學士試探耶穌，問祂說：「老師，法律中哪一條誡命是最大的？」耶穌對他說：「『你應全心、全靈、全意愛你的天主上主。』這是最大的、也是第一條誡命。第二條和它相似：你應當愛人如己。全部法律和先知，都繫於這兩條誡命。」

這是基督的福音





# St. Thomas Aquinas Church

1501 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754  
323-264-4448 (中文) stachinese @stampk.org



## 10-25-2020 甲年 常年期 第三十主日

### 「同心協力感恩有主」籌款報告

主內弟兄姊妹們 大家好!

感謝有各位的精神鼓勵和慷慨贊助，才使得由我們華人傳協會主導的「同心協力，感恩有主」年度籌款，有一個亮麗的成績，這一切都是因為教內外朋友們敬愛天主，愛護我們教堂，我們珍惜這可貴的成果。

再一次非常高興和各位分享好消息，籌款的第二周，10/11/2020-10/18/2020，我們收到的捐款是\$14,255元，目前收到的總數是\$25,880元，共約130位參與。感謝天主！此捐款所得款項將支援我們教堂維持平日運作上的不足，並用在繼續為教友們提供良好服務事宜上。

我們華人兄弟們一向是行善不落人後，犧牲奉獻，幫助教會，這次我們聖湯瑪斯堂四台英語，西語彌撒（週六前夕，主日 8:00, 11:30, 1:30pm）的教友們也都紛紛響應，慷慨解囊，因為在主內因愛而共襄盛舉，大家的心意，令人感動!

如果您還未參與，邀請您在未來兩週將捐款和捐款卡寄回，或是放進主日彌撒奉獻袋中，或直接交給專人收取，截止日期是11月15日，感謝參與！主日11月15日將舉行主日感恩彌撒，詳情日後公佈，敬請持續關注。 祈求天主繼續護佑您及您的家人健康平安!

2020年同心協力感恩有主籌款小組 敬上

### 來自本堂的話

親愛的教友們，

感謝主，截至目前為止戶外藍棚下的彌撒都是晴朗的好天氣，天氣已經開始變冷並可能進入雨季，屆時我們的戶外彌撒就得取決於天氣狀況了。

如果開始下雨，我們仍在疫情中無法在教堂內舉行彌撒，因此我們將取消戶外彌撒改為網上彌撒，沒有實體彌撒。請隨時注意堂區消息更新，在此之前請繼續參與我們的戶外藍棚下的彌撒。主佑

本堂神父 Fr. John 供稿

### 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

#### 保持社交距離方式的萬聖節討糖吃

今年如果您的社區街坊允許萬聖節討糖吃的活動，現在正是與家人一起關注相關安全準則的時候。確保你孩子的萬聖節裝扮被看的到，特別是他們的衣服是深色的，可以考慮再裝扮上添加反光帶並攜帶手電筒。幼兒應該有成人隨時陪同。對於年齡大到足以獨自討糖吃的孩子，請考慮讓他們帶著手機，以便您可以與他們聯繫，並與其討論可以去與不能去的地方以及何時需要回家。有關萬聖節的更多安全提示，請上網 [lacatholics.org/did-you-know](http://lacatholics.org/did-you-know)。

10-25-2020 甲年常年期第三十主日

# 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 為避免接觸感染，這段期間不印製分發主日通訊經文單，若有需要每主日網上經文單的教友們，歡迎致電華人辦公室告知您的電子郵箱或微信號，我們將每主日為您發送。(中文線上 zoom Meeting ID: 3901142241)



**日光節約時間即將結束：**下個主日天 11 月 1 日，請大家記得將時鐘往後撥一小時(撥慢一小時)。

「同心協力感恩有主」籌款活動：敬請贊助支持教堂維持費與福傳工作，幫助堂區有能力繼續提供良好的服務以及靈修成長的機會，使教友們陶成為緊緊跟隨基督的門徒。這次由我們華人主導的堂區年度籌款，您的 100 美元，50 美元，20 美元或任何金額的捐助將不勝感激，歡迎自行索取籌款信封。**籌款截止日期 11 月 15 日**，支票抬頭：STA，備註欄：2020 JOY。**11 月第三主日(11/15)將舉行感恩彌撒，歡迎參加！**如果不願意刊登名字，請預先告知，否則一律刊登。

**感謝教友慷慨支援捐款：** Betty A Sanchez\$50, Jamie Maytorena\$15, Chia Liu\$30, 蔡小鵬\$500, Natalia Yuet Lau\$30, 陳忠貴 \$300, 王海瀛 \$100, Ernest Aiu\$500, Carmen Bannan\$50, William Hua\$20, Dolores Chaulsett\$100, Efrain & Natalie Ramos\$500, Joao Wu\$500, Martin Gil\$200, Irene D Sanchez\$100, Doris E Gold\$200, 卞祖安\$30, Wilson & Becky Tang\$100, Espy & Ray Gutierrez\$200, 羅曙光\$300, Raul Padilla\$200, Henry Ayale\$500, Sunway Builder Inc.\$100, Lupe Garcia\$50, Yuen Ching Chan\$500, 王燕妙\$100, 王燕樂\$100, 羅惠卿\$200, Kevin Louie\$500, Paul G Perez JD.\$50, Margaret Wang\$200, Rosalie M Elder\$100, 陳正維\$200, 林選東\$200, Anny Yang\$100, 蔡少珍\$100, 孫水妹\$200, Kim Win\$200, 周芳芳\$100, 池新鳳\$100, 黃鳳瓊\$100, 余玥儒\$100, 杜國英\$1,000, Paul Braeckmans\$1,000, 蔣俊育\$500, Yao Wang\$200, 何玲\$100, Vicki Tang\$1,000, Leonard Sandoval \$100, 余品英\$100, 朱勇\$100, 程小姐\$100, 程媽媽\$100, 楊昕暢\$50, 孟曉慧\$300, Holly Pan\$300, 李麟書\$100, 葉慧娜\$100, Jie Yao Zhang \$500, John & Emma Arroyo \$30, Anthony Wang \$200, Judy Byzewski \$30, 教友\$30, Bertha Herta \$10, Paulus Wibowo \$40, 譚蘭香\$50, 赵丽\$100, 陳明娟\$200, 楊少華\$200, 李玉青\$40, 余佩瑜 \$500, 陳蘇\$100, Dolores Sunda \$50, May Ann Tretter \$200, Joan Kary \$100, Sammy & Susan Trinn \$100, 顧喬芳\$100, 黃宇軒、劉芳\$200, Teresa Chen \$100, Jon & Christine Hum \$100, Nicolas Lopez \$100, Craig Gill \$100, Sinon Family \$100, Winnie Fung \$100, Lucille Salazar \$100, Nany Tjandra \$300, 張慧敏\$100, 陳海德\$200, Yun Jin Lin \$500, Matthew Ting \$100, 王燕明\$100, Tammy & Kang Wang \$100, Helen Lee \$100, 陳家星\$300, Vivian Hoac Nguyen \$500, 胡永明\$100, 米蘭花\$200, 張雪玲\$100, Sandy Wu \$400, Javier Montanez \$100, 張志堅\$500, 曾慶斯、張麗珍\$100, Elizabeth Gonzalez \$100, 吳蓉\$200, Fr. John Kyebasuuta \$100, 吳春輝及家人\$1,000, Maria Irene Beaumont \$200, Irene Tsai \$100, Ellen Yang \$100, Henry & Yu-Ching Lau \$500, 鄺美芳\$100, Der Family Trust \$1,000, 教友\$200, 教友\$200, 陳秀儀\$100, Victor Law \$1,000, Romeo Pitallano \$30, Juanita Baca Alaniz \$30, Carmina Iletto \$30, Fred & Olga Salcido \$25, Esperanza Mendez \$150, Sara Caballero \$30, Elisa Lagos \$100, Raul P Lutero \$100, 余純琴\$200, Cecilia Barrios \$30, Rita封\$60。

**傳信與關懷：**歡迎索取新一期的刊物，謝謝！

**追思懷念：**11 月份為教會追思亡者的月份，有心為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者，請填寫神花單，並交給華人辦公室職員。謝謝！為了方便製作完整的追思紀念電子版(疫情時期，今年不印製手冊發放)，請教友於**11 月 8 日前**，務必將神花單交到辦公室。

**耶穌聖心彌撒：**11 月 6 日首星期五敬禮耶穌聖心。晚上 6:00pm 朝拜聖體，6:45 開始誦念玫瑰經，晚上 7 時正有彌撒。歡迎參加。

**教友相片專刊(2018-2019)：**即日起開始接受訂購，每本 15 元(軟皮封面)，大約有 150 個家庭及 30 位教友留影。訂購方法：請填寫表格並附上\$15 元放在主日奉獻籃裡，支票抬頭：STA，備註欄：教友相片專刊 Pictorial Directory。或是上網選擇一次性捐款\$15 元，網址：[faith.direct/CA779](http://faith.direct/CA779)，在 Note 欄輸入 Pictorial Directory。若預購數量不達 75 本，將無法向廠商訂購。

**慕道班：**已開始線上上課，18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 **2021 年復活節前夕(4/3)**領受堅振聖事。敬邀還未認識天主的朋友參加！聯繫：Henry 陳忠貴 626-2980236，Pearl 田素珍 425-466-5657。

**每個主日晚上 7:00 pm-9:00 pm，Zoom ID: 879 9912 3203，Passcode: 1205**

本主日主題：聖經簡介—舊約救恩史，主講：易澤航弟兄

今年課程表，請上網查詢：[http://www.chinesecatholic.org/sta\\_cca/rcia/](http://www.chinesecatholic.org/sta_cca/rcia/)

**教區孩童安全防護課程(Safeguard the Children)：**凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)及按指印(一次性)。**11 月 7 日(週六)10:00am-1:00pm** 提供第一次需要上課的所有禮儀事奉人員或相關的教友登記報名，名額有限，請盡早報名 [stampk.org/virtus-class-registration](http://stampk.org/virtus-class-registration)。屆時會通時 zoom 上課 ID。

**堂區捐款報告：**本堂區上主日 **10/18** 捐款**\$5,479.00** 元，**短缺\$2,021.00** 元。(平均堂區一週開銷約 \$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)，或上堂區網站 [STAMPK.org](http://STAMPK.org) 點選 e Giving。謝謝大家的支持！

**好書推介：**為協助教友能有幸獲得閱讀《若望保祿二世傳記》全球首本華語譯本上/下冊，一套有兩本\$35 加幣再加郵費。聯繫：Maggie Lau 626-487-1291 或 Patty 余 626-379-9103，書本會統一寄來洛杉磯然後分發，請廣傳。謝謝！

**歡迎預購聖誕樹：**幫助 STA 小學運作基金，11 月 16 日(週一)截止預訂，12 月 5 日(9:00am-4:00pm) 在小學停車場領取。訂購方法：星期一至星期五 8:00am-3:30pm 請至小學辦公室 323-261-6583 下單 (接受現金、支票及信用卡)。或上網預訂：[fundraiser4us.com/zz/STASchool/](http://fundraiser4us.com/zz/STASchool/)

## 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，Thomas Carrozzo

✚ 請為病人求健康：岳何月英。

✚ 請為 譚友梅 的所有需要祈禱。

✚ 請為新亡者求靈魂永安：Paula 吳。

✚ 請為各地受災及疫情所苦的人祈禱。祈求仁慈的聖父，早日結束這場巨大的苦難，重現希望與平安的曙光。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧!阿們!**

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧裔芳，李碧玉，慧明，吳家盈，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，雷洪貴，張林秀卿，嚴奚慶舫，曾李美玉，鄧美娟，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，曾良玉，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。

10-25-2020 甲年常年期第三十主日



## 堂區辦公室聯繫

堂區辦公室: (323) 264-4447

華人辦公室: (323) 264-4448

堂區電子郵箱: [sta91754@gmail.com](mailto:sta91754@gmail.com)

華人電子郵箱: [stachinese@stampk.org](mailto:stachinese@stampk.org)

堂區網站: [STAMPK.org](http://STAMPK.org)

華人網站: [chinesecatholic.org](http://chinesecatholic.org)

傳 真: (323) 264-2524

禮堂租賃: (323) 264-4447 ext. 102

## 堂區職員

Fr. John Kyebasuuta—本堂任神父

FrJohn@stampk.org Ext. 108

Fr. Justin 劉振田神父—副本堂神父

FrJustin@stampk.org Ext. 106

Lorraine Melendez—堂區經理

LMelendez@stampk.org Ext. 103

Linda Almaguer—堂區秘書

LAlmaguer@stampk.org Ext. 102

Sherry 許容榕—華人辦公室職員 (一四五)

stachinese@stampk.org Ext. 104

Jessie 王 萍—華人辦公室職員 (一二三)

JWang@stampk.org Ext. 105

堂區孩童安全保護 - 323-264-4447

## 聖湯瑪斯小學

小學辦公室: (323) 261-6583

Stefanie Lutero - 校長

e-mail: [SLutero@stampkschool.org](mailto:SLutero@stampkschool.org)

小學電子郵箱: [info@stampkschool.org](mailto:info@stampkschool.org)

網站: [stampkschool.org](http://stampkschool.org)

## 堂區宗教教育

辦公室: (323) 264-1338

Ana Martinez - 協調負責人

e-mail: [stareligioused@stampk.org](mailto:stareligioused@stampk.org)

## 彌撒時間表

星期六 Vigil	5:30 PM (英文)
星期日	8:00 AM (英文)
	9:30 AM (中文)
	11:30 AM (英文)
	1:30 PM (西語)
	3:00 PM (粵語)
星期一	7:00 PM (中文)
星期二	8:00 AM (英文)
星期三	8:00 AM (中文)
星期四	8:00 AM (英文)
	7:00 PM (西語)
星期五	8:00 AM (英文)
<b>**只有首週五晚上 7:00 PM**</b>	
星期六	8:00 AM (英文)

### Zoom Links & Passwords:

英文彌撒 Masses:

<https://us04web.zoom.us/j/311575271>

**Meeting ID:311575271 Password: Mass**

\*週四早上 8 AM 英文彌撒:

<https://us02web.zoom.us/j/5897232327>

**Meeting ID:5897232327 Password: 1501**

西班牙語彌撒:

<https://us04web.zoom.us/j/912501465>

**Meeting ID:912501465 Password: Misa**

中文彌撒:

<https://zoom.us/j/3901142241>

**Meeting ID: 3901142241**

蒙市中文慕道班每週日晚上 7:00 pm

**Meeting ID: 8799912203 Passcode: 1205**